

(freie) Übersetzung „Steffiさんのてがみ“ (Steffis Brief)

1	山田せんせいこんにちは。	Guten Tag Yamada-sensei. (Guten Tag Herr Yamada.)
2	きょうは土曜日です。	Heute ist Samstag.
3	こんしゅうの木曜日に十時はんのしんかんせんで京都へきました。	Diese Woche Donnerstag bin ich mit dem 10:30 Uhr Shinkansen nach Kyoto gekommen. (Diesen Donnerstag bin ich ...)
4	アメリカ人のトムさんがとなりのせきへすわりました。	Auf den Sitzplatz neben mich hatte sich Tom-san den Amerikaner gesetzt. (Ich habe neben Tom dem Amerikaner gegessen. / Der Amerikaner Tom hatte sich neben mich gesetzt.)
5	わたしとトムさんは日本ごではなしました。	Ich und Tom-san haben auf Japanisch gesprochen. (Wir haben uns auf Japanisch unterhalten.)
6	トムさんは大阪までいきました。	Tom-san ist bis nach Osaka gefahren.
7	しんかんせんから山や川やおおいうみを見ました。	Vom Shinkansen aus haben wir unter Anderem Berge, Flüsse und das blaue Meer gesehen.
8	うちやはたけも見ました。	Wir sahen auch Häuser und Felder usw...
9	そしてしろいふじ山を見ました。	... und wir sahen den weißen Fuji-san. (...und wir sahen den weißen Fujiyama.)
10	とてもうつくしかったです。	Das war total schön.
11	しんかんせんでおべんとうとあついおちゃを買いました。	Im Shinkansen habe ich heißen grünen Tee und eine Obento-Box gekauft.
12	あまり高くなかったです。	Das war nicht so sehr teuer... (...nicht besonders teuer...)
13	そしておいしかったです。	...und es war lecker.

14	それからニルスさんとしんかんせんのでん わではなしました。	Danach habe ich über das Telefon des Shinkansen mit Nils-san gesprochen. (Danach habe ich Nils mit dem Telefon des Shinkansen angerufen.)
15	京都へ二時四十五分につきました。	Um 2:45 Uhr bin ich in Kyoto angekommen.
16	しんかんせんははやいですね。	Der Shinkansen ist schnell, nicht wahr?
17	京都えきからゆり子さんとちかてつでゆり 子さんのうちへいきました。	Vom Kyotoer Bahnhof aus sind Yuriko- san und ich mit der U-Bahn zu Yuriko- san nach Hause gefahren.
18	あまりとおくなかったです。	Das war nicht sehr weit.
19	あしたからがっこうへいきます。	Ab morgen gehe ich in die Schule. (Ab morgen besuche ich ...)
20	さよなら	Auf Wiedersehen!
21	四月十三日	13. April
22	山田せんせいへ	An Yamada-sensei (An Herrn Yamada)
23	Steffi Meier	